

**Cécilia NOTTEBAERT**

Date de naissance : 29/06/1979 – 31 ans

Nationalité : Française

13a avenida #727, Cumbres 2do sector  
64610 Monterrey, N.L.

Mexique

Téléphone : (0052) 81 1877.9201

(0052) 1 811.061.0221

E-mail : [cecilia@courierdoce.com](mailto:cecilia@courierdoce.com)[ceciliaxochitl@gmail.com](mailto:ceciliaxochitl@gmail.com)

---

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

---

- Depuis août 2004** **Traductrice indépendante** pour La Marque Rose et Woods TV (voice-over et sous-titrage de documentaires télévisés, notamment pour la chaîne Discovery).
- Depuis août 2008** **Cours de français** à l'Alliance Française de Monterrey, Mexique, adolescents et adultes, tous niveaux. Habilitation au DELF A1 à C1.
- D'avril 2007 à janvier 2008** **Responsable des étudiants étrangers** à la Bibliothèque Universitaire de l'Université Catholique de Lille (accueil, orientation, traductions/interprétariat).
- Mai 2005** **Interprète anglais-français** lors d'une exposition de machines à Dijon pour la société japonaise Itaya.
- Avril 2004** **Sous-titrage** de courts-métrages japonais (Rencontres Audiovisuelles de Lille).
- Juillet 2002** **Interprète anglais-français** de la délégation de Corée du Sud lors des 3èmes championnats du monde Handisports.

---

**FORMATION**

---

- 2004** **DESS Traduction et Adaptation Cinématographique**
- 2003** **DEA Langue, Littérature et Civilisation des Pays Anglo-Saxons**
- 2002** Maîtrise d'Histoire & Civilisation de l'Amérique du Nord, mention très bien

---

**LANGUES**

---

**Trilingue** : Français (langue maternelle), Anglais (bilingue, séjour aux Etats-Unis et DESS d'anglais), Espagnol (bilingue, vit au Mexique depuis 2008)

---

**LOISIRS**

---

**Cinéma** : films indépendants et cinéma étranger (Michel Gondry, Robert Rodriguez, Quentin Tarantino, Alejandro Gonzalez Iñárritu,...)

**Lecture** : Paul Auster, Anne Rice, John Irving, livres d'histoire et civilisation...

**Ecriture** : poésie

**Voyages**